

# BOLETIN DE LA REPRODUCCION FOTO-TIPOGRÁFICA

## DE LA PRIMERA EDICION DE

# DON QUIJOTE DE LA MANCHA

PUBLICADA POR EL CORONEL D. FRANCISCO LOPEZ FÁBRA

BAJO LOS AUSPICIOS DE UNA ASOCIACION PROPAGADORA,  
de la que son

Presidente el EXCMO. SR. D. JUAN E. HARTZENBUSCH, y Secretario el SR. D. CARLOS FRONTAURA.

SE REPARTIRÁ CADA 3 MESES.

NÚM. 3.º—NOVIEMBRE DE 1871.

### CONDICIONES DE LA OBRA.

26 ENTREGAS DE 48 PÁGINAS.

CINCO PESETAS CADA ENTREGA.

UNA ENTREGA CADA MES.

Con el presente *Boletín*, n.º 3.º, se reparte la 7.ª entrega de esta obra, de la cual se han hallado visibles, en la Exposición General Catalana de Barcelona, los clichés hasta la entrega 13.ª correspondiente al mes de Mayo de 1872.

En los pedidos de suscripción debe espresarse si se han de remitir todas las entregas publicadas ó solamente una ó varias cada mes.

Agradecemos á la REVISTA DEL FOMENTO DE LA PRODUCCION NACIONAL, el siguiente escrito, que se ha servido dedicarnos:

«La exposicion general que está celebrando Barcelona ha tenido la fortuna de poder presentar un adelanto, una invencion cual, en su género, no se habia exhibido otra igual en ninguna de las exposiciones universales, hermanándose en ella las ciencias físicas y químicas, la industria y la literatura. La foto-tipografía, ó sea la aplicacion de la tipografía á la imprenta, acaba de darse á luz en nuestra patria por un lijo de esta ciudad, y su primer paso ha sido aplicado á reproducir la mejor, la mas escasa y deseada de las obras literarias de España.

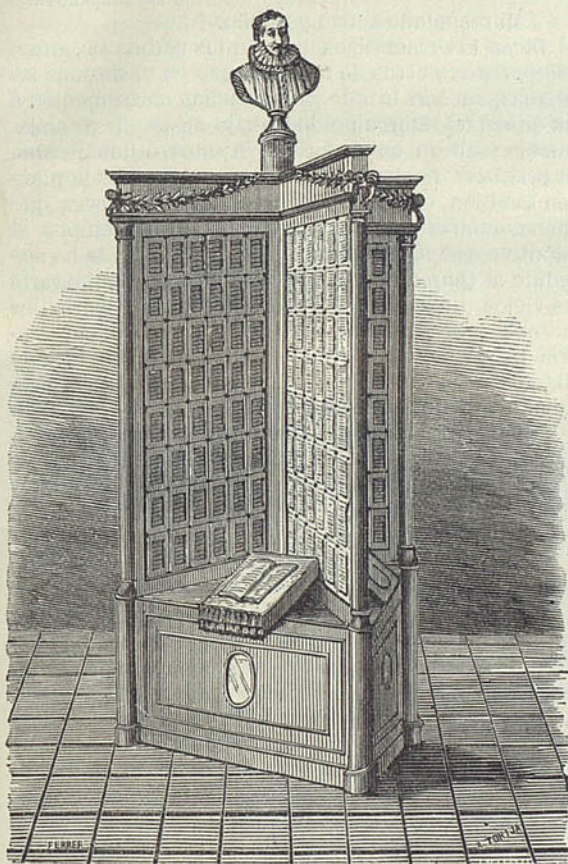
Bien merecen el grande escritor y el monumento que le levanta el Sr. Lopez Fábrea capítulo aparte.

En el centro del salon núm. 27, que se divisa desde los demás en que se hallan las pinturas, porcelanas, cristalería, pianos, etc., se levanta un monumento de cuatro metros de elevacion, que se halla coronado por el busto del inmortal Cervantes cercado de laureles. En la base de tres frentes se hallan otros tantos escudos, y en ellos, debajo del lema: *Post tenebras spero lucem* (tomado por el desventurado manco de Lepanto del libro de Job, como diria de su obra presagiando la justicia de la posteridad y que la luz del sol resucitaria su libro por medio de la fotografia), se leen las siguientes inscripciones:

1.º «Barcelona corresponde á los elogios de Cervantes inaugurando la invencion de la foto-tipografía con la reproduccion, en facsimile, de la primera edicion de *D. Quijote de la Mancha*, de la cual, despues de 266 años, solo se conocen dos ejemplares en España.

Para mayor aprecio de esta edicion, numerada, se inutilizarán las planchas al terminar la impresion.»

2.º «La primera edicion de *D. Quijote de la Mancha*, reproducida despues de 266 años por la foto-tipografía y publicada por su inventor el coronel D. Francisco Lopez Fábrea, bajo los auspicios de una asociacion propagadora, de la que son presidente el Excmo. Sr. D. Juan Eugenio Hartzenbusch y secretario el Sr. D. Carlos Frontaura, es un homenaje que se rinde al inmortal Cervantes, dando nueva existencia á su obra con idéntica forma, caractéres y papel que la vió producir en el siglo XVII, un



CERVANTES EN LA EXPOSICION CATALANA.

servicio que se hace á las letras, y un esfuerzo que redundará en favor de España.

Acompaña á esta obra un apéndice de notas y aclaraciones escritas por dicho Sr. Hartzenbusch, director de la Biblioteca Nacional.»

3.º «Sin subvencion alguna se inauguró esta obra, inmensa y costosa, ante el *Ateneo catalán* y la *Academia de buenas letras de Barcelona* el 12 de Abril de 1871.

En Mayo se publicó la primera entrega, remitiendo á 19 poblaciones 213 ejemplares para 187 suscritores; entre ellos 28 grandes y títulos de España y 4 corporaciones. (Boletín núm. 1.)

En Agosto se publicó la cuarta entrega, remitiendo á 44 poblaciones 464 ejemplares para 377 suscritores, entre ellos 58 grandes y títulos y 19 corporaciones. (Boletín núm. 2.)

En Setiembre se presentan en la exposicion de Barcelona las entregas que deben publicarse hasta Febrero de 1872.

Los anteriores datos evidencian el merecimiento de esta edicion, su actualidad y su porvenir.»

Sobre dicha base se levanta un cuerpo de seis lados, en forma de estrella, y en cada uno se ostenta un cuadro que contiene los 48 clichés que constituyen una entrega de las 26 de que constará la obra. En tres pupitres se halla lo impreso hasta el día, las explicaciones y un álbum con los nombres de las personas que dan su apoyo á esta nueva y rarísima reproduccion, de la que se ha ocupado con unánime aplauso la prensa de España y de diversas naciones.

El conjunto del monumento es severo y en armonía con su significacion.

A esa invencion se deberá que las personas que se precien de estimar los adelantos del país, y la mas gloriosa y estimada de sus obras literarias, puedan poseer entre sus libros el mejor que se conoce en España, y sin duda el mas notable por su significacion y origen.

Esta edicion barcelonesa servirá para salvar á la primera de 1605 del olvido, y propagarla de nuevo como la produjo el gran genio de Cervantes. Será, indudablemente, un nuevo timbre de nuestra ciudad.

Para mayor realce de merecimiento, ha estampado el autor en uno de los escudos el siguiente dato:

«De cada cien españoles, admiradores de Cervantes, que protegen hoy esta edicion, 27 residen en Barcelona.»

No puede decirse con menos frases, ni de un modo mas digno y evidente, el favor con que esta ciudad acoge las producciones de la inteligencia, y que si practica en alto grado el culto de la industria, no es nunca ajena al culto de la literatura.

Mucho agradecen el director de esta obra y la *Asociacion propagadora* los elogios que les dedica, en su número 1.º, la *Crónica de los cervantistas*, ilustrada revista, dedicada esclusivamente á Cervantes y sus admiradores por D. Ramon Leon Mainez, su fundador.

Publicase esta eruditísima *Crónica* en Cádiz, donde reside su ilustrado fundador.

Mucho nos complace que las personas eminentes en las letras dediquen su inteligencia á sérios estudios sobre el gran Cervantes y sus obras.

Los escritos que contiene el primer número son los siguientes:

«*Objeto de la publicacion*, por D. Ramon L. Mainez.—*Cervantes en la batalla de Lepanto*, por el mismo.—*Miscelánea Cervántica*, por el doctor Thebussem.—*Epistola al referido doctor*, por D. J. M. Leon y Dominguez.—*Cervantes y el Quijote*, por D. Ramon de Antequera.—*Fileña*, por D. José María Asensio.—*Cervantes y el licenciado Murcia de la Llana*, por D. Antonio María Gamero.—*Cervantes no fué teólogo*, por D. Ramon L. Mainez.—*Una imitacion del Quijote*, *Cervantes y José Bonaparte*.—¿Cuándo nació Cervantes? por D. R. L. Mainez.—*Noticias varias*.»

Nuestros asociados nos dispensarán que, para darles mas amplia idea de esa publicacion, y mostrar nuestro reconocimiento al doctísimo y eruditísimo doctor Thebussem, copiemos su *Miscelánea* aunque debamos vencer, para ello, la penosa precision de hacernos propagadores de las benévolas frases que nos dedica.

Dice así:

## MISCELÁNEA CERVÁNTICA.

Circunloquios.—Edicion eliográfica del Quijote.—El torero Montes.—Estadística sobre los nombres del Caballero y del Escudero.—El periódico CRÓNICA DE LOS CERVANTISTAS.—Capítulo de disculpas.

AL SR. D. JOSÉ PALACIO Y VITERY, ETC.

EN BARCELONA.

Mi respetado amigo y dueño:

Dicen los gramáticos que con los verbos *ser*, *estar*, *haber*, *tener* y otros de continuo uso en casi todas las lenguas, sucede lo que con aquellas herramientas á las que el no interrumpido trabajo gasta, desvencija, cambia y altera en la forma. Si estos útiles pierden su primitiva hechura, los verbos antedichos la pierden tambien, convirtiéndose en tan irregulares que apenas podria conocer á algunos de sus tiempos el infinitivo que los engendró. Una cosa parecida ha sucedido al *Quijote*, y es, que en fuerza de celebrarlo los viejos, de entenderlo los hombres, de leerlo los mozos y sobre todo de manosearlo los niños, casi podria pasar por un libro de caballerías á los ojos de Miguel de Cervantes, si resucitase y se le antojara repasar alguna edicion de su gran libro.

Retráteme el que quisiere, pero no me maltrate, dijo D. Quijote; y vea V. al francés Gustavo Doré, y á los españoles Cano, Vega, Pascual, Ferran, Olmo y otros, traduciendo con el lápiz ó el pincel el difícil tipo del de la *Triste Figura* y de su escudero, maltratados ambos no solo en las grotescas láminas de abanicos, paquetes de cigarros, cubiertas de jabones y perfumes, aleluyas, cajas de fósforos, etc., sino tambien en las fojas de libros cuyos editores han vociferado el esmero y gastos hechos para representar la *vera effigies* del buen Hidalgo de la Mancha.

Y como pintor ó escritor todo es uno, segun Cervantes, recordará V. que bajo el curioso epígrafe de GALERÍA HISTÓRICA MODERNA se publicaba en Barcelona el año pasado de 1865 (imprensa de Juan Llorens) una coleccion de folletos, entre los cuales se hallan las *Aventuras de Leontino* y *Amores con la Reina Nelsa*; D. Juan de Serrallonga; *La Perla de las Antillas*; *Espinas de una flor*; *Guerra de Africa* y

otras obras que no alcanzo la razón de llamarlas *históricas*, contándose entre ellas la

### Historia del caballero andante D. Quijote de la Mancha y su Escudero Sancho Panza.

Consta dicho cuaderno de 24 páginas en 4.º, á dos columnas y cuatro grabados. Divídese en cinco capítulos, los cuales contienen en lacónico extracto y con lenguaje mixto de antiguo y moderno, las principales aventuras del *Quijote*.

Yo me figuro, amigo mio, que presumiendo Cervantes que su Ingenioso Hidalgo había de verse pintado en bodegones y manoseado por niños, yo me figuro, repito, que no pediría castigo para los modernos Orbanejas de pluma y de pincel, que han vulgarizado y abaratado su obra en casi todos los pueblos del mundo.

El sentido en que deben tomarse las palabras *re-trátenme, pero no me maltraten*, se refiere al texto del libro cuando hubiera de copiarse, pues á su autor se le antojó que no existiría nación ni lengua donde no se tradujese; se refiere al deseo de que su pluma no fuese tocada; se refiere á que los engaños del autor ó los descuidos de los impresores, confesados por boca de Sancho, forman una parte armónica de la obra, como ciertos absurdos ó disparates de los antiguos arquitectos dan carácter y aun belleza á varios edificios de las edades pasadas.

«¡Ay, querido Doctor! (me decia mi amigo el gran actor D. Julian Romea): los errores del *Quijote* le hacen falta, le dan mérito, son el sello de que es obra humana;..... y aunque esto sea exageración mia, yo quisiera un *Quijote* con sus primitivas erratas..... con su mal papel..... con su letra borrosa..... vamos..... un *Quijote* puro y tal como lo vió Cervantes despues de impreso.»

¿Quién había de decirle al eminente cómico que tales deseos habían de realizarse despues de su muerte?

No conozco mas que de nombre al señor coronel Lopez Fábra, y proféssole, sin embargo, gran afecto y buenísima ley. Soy uno de los tantos amigos, para él desconocido, que tiene cada escritor. Y vea V. la causa. Me cuento entre los que afirman que *las cartas son la sangre del comercio y de la sociabilidad; que no hay individuo que deje de participar de los beneficios físicos y morales del correo, y que en él vive, se mueve y existe nuestro siglo*. Creyendo esto, ¿no ha de merecer toda mi simpatía uno de los hombres á quienes ustedes los españoles deben el adelanto y perfección del sistema postal que hoy rige en esa península? El coronel Lopez Fábra, soldado como Cervantes, y tenaz en sus proyectos como Cervantes, ha sido en esta ocasión el ALBACEA del autor del *Quijote*. La linda edición de este libro que por medio del peregrino sistema eliográfico se publica hoy en Barcelona, no es mas que una justa satisfacción dada al *Cautivo de Argel* en la misma ciudad que él calificó de archivo de la cortesía y de venganza de los ofendidos.

Tal es á mi parecer uno de los puntos de vista (no

afirmaré que sea el verdadero), bajo el cual puede considerarse, y yo considero, la gallarda copia de la edición príncipe del *Quijote*.

El ilustre marqués de Molins señalando con una fijeza casi matemática el lugar donde yacen los restos de Miguel Cervantes, y Hartzzenbusch, Frontaura y Lopez Fábra, dándonos el facsímile del libro estampado por Juan de la Cuesta, merecen no solo la gratitud de los españoles, sino también señal de piedra blanca por los innumerables devotos que el Hidalgo Manchego cuenta en toda la redondez de la tierra. Son, á mi juicio, los que acabo de apuntar, dos acontecimientos de tal magnitud é importancia, que ni las presentes ni las venideras edades podrán echarlos en el olvido, ni menos perecer al fuego de la tea ó al golpe de la piqueta que tan galanamente manejan los cobardés vandalillos del siglo XIX.

Hace ya algunos años, creo que en 1860, conocí en Andalucía al célebre torero, Maestro Francisco Montes. Hombre de mucho roce y trato con gente fina y principal, y relacionado con casi todas las notabilidades políticas, militares y literarias de su tiempo, era persona cortés, afectuosa y atenta. Rodó la conversacion sobre *El Quijote*, y figúrese V. cuál sería mi entusiasmo (y la verdad, mi sorpresa) al oír exclamar al *diestro* que le encantaban las aventuras del Manchego, y sobre todas la de los *Leones*, por la prueba de *valentía, aplomo y serenidad* (palabras textuales) que en ella había dado el famoso Alonso Quijano el Bueno.

Estrechadas mis relaciones con el ínclito Maestro de tauromaquia, y habiendo tenido ocasión de hacerle un pequeño obsequio, él me correspondió con el ejemplar del *Quijote* de su uso, en cuya primera foja estampó cariñosa y especial dedicatoria autógrafa. Como V. comprenderá, esta copia, que es por cierto de las anotadas por Clemencin, ocupa lugar preferente en mi biblioteca.

Maestro—le dije al darle las gracias por su donación—¿qué diablos de letras y de números son aquellos que hay escritos de puño de V. al final de cada capítulo del *Quijote* que V. me ha regalado?

Nada—Señor—aquello no es nada—me contestó. No haga V. caso. En verdad fué una tontera mía el apuntar allí los números. Me hallaba enfermo, y por entre tenerme ¡manías de enfermo! fui contando las veces que se nombraba á D. Quijote y á Sancho en cada capítulo, y luego las apunté allí mismo. Y recuerdo por cierto que las sumé en un papel, y del total resultó mentarse tantas veces al amo como al mozo. Ya se vé (prosiguió diciendo Montes) como los dos valían mucho, el uno por su gran corazón y el otro por su gracia, no quisieron darle preferencia ni al caballero ni al escudero.

Vea V., pues, amigo mio, una estadística completamente nueva en mi sentir. Yo repasé en dos ó tres docenas de capítulos la cuenta hecha por el célebre torero, y la hallé exacta. Figúrome que en los restantes también lo estará. En gracia de la brevedad vea

usted aquí una sinópsis formada por decenas de capítulos:

|                                                | NÚMERO<br>de veces que<br>se nombra á<br>D. Quijote. | NÚMERO<br>de veces que<br>se nombra á<br>Sancho. |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>PARTE PRIMERA</b>                           |                                                      |                                                  |
| Desde la portada hasta el capítulo X . . . . . | 163                                                  | 61                                               |
| Desde el XI al XX . . . . .                    | 200                                                  | 222                                              |
| Desde el XXI al XXX . . . . .                  | 216                                                  | 224                                              |
| Desde el XXXI al XL . . . . .                  | 70                                                   | 59                                               |
| Desde el XLI al LII . . . . .                  | 186                                                  | 111                                              |
| <b>PARTE SEGUNDA</b>                           |                                                      |                                                  |
| Desde la portada hasta el capítulo X . . . . . | 190                                                  | 241                                              |
| Desde el XI al XX . . . . .                    | 227                                                  | 176                                              |
| Desde el XXI al XXX . . . . .                  | 189                                                  | 172                                              |
| Desde el XXXI al XL . . . . .                  | 130                                                  | 214                                              |
| Desde el XLI al L . . . . .                    | 122                                                  | 229                                              |
| Desde el LI al LX . . . . .                    | 183                                                  | 225                                              |
| Desde el LXI al LXXIV . . . . .                | 292                                                  | 234                                              |
| <b>TOTALES . . . . .</b>                       | <b>2168</b>                                          | <b>2168</b>                                      |

Aun cuando soy algo aficionado al algoritmo, mis escasos conocimientos filosóficos no me permiten formar deducciones sobre la coincidencia, puramente casual en mi sentir, de la paridad en los números que marcan las veces que en la novela han sido designados Don Quijote y Sancho con sus propios nombres, y no por medio de alusiones ó de relativos. La opinion que antes señalé, dada por el Maestro Montes, no me parece de gran peso: si el *diestro* hubiese fallado sobre temas de *espada*, su sentencia causaba ejecutoria; pero en asunto de *letras* no vacilo en apelar ante superior y competente tribunal.

Aquí llegaba en esta misiva cuando el correo me trae una tan fina como galante de mi amigo Leon Mainez, convidándome con el homroso encargo de escribir algunos renglones para el primer número de la Gaceta intitulada CRÓNICA DE LOS CERVANTISTAS. Gallardo, bueno y nuevo me parece el pensamiento de crear un papel consagrado á ocuparse de las obras de un solo hombre. Aun cuando el periódico gaditano tenga que luchar con los obstáculos que rodean generalmente á esta clase de empresas en España, la publicacion será siempre un digno y muy durable monumento consagrado á la memoria del Príncipe de los Ingenios. Si al Sr. Mainez le falta el apoyo de ustedes los españoles, que cuente, y yo se lo garantizo, con el de los alemanes, con el de los ingleses y con el de otras naciones del viejo y del nuevo mundo. Todas ellas contribuirán con su óbolo para la buena obra, á la cual deseo el éxito mas completo y favorable.

Que mi ingenio es estéril y mal cultivado pruébalo de sobra lo que dejo escrito. Si á esto agrega V. que la magnífica pereza es mi pasion favorita, y tiene además en cuenta que en estos baños busco mi salud quebrantada en la última campaña pruso-francesa, hallará V. la clave de mi jugarreta para *matar dos pájaros de una pedrada*; la razon del extravagante conducto por el cual llega á manos de V. la presente epístola, y por último, el *por qué* de su sabor á *gastritis*, del mismo modo que aquellos sermones del arzobispo de Granada se hallaban atacados de apoplejía.

Perdóneme Leon Mainez y perdóneme V. de quien es con todas veras agradecido y devoto amigo

Q. B. S. M.

EL DOCTOR THEBUSSEM.

En los baños de Spá, Agosto de 1871 años.

Cumplimos un triste deber mencionando el sentido fallecimiento del Excmo. Sr. D. Juan Bautista Cabrera y Bernuy, MARQUÉS DE VILLASECA—de Fuentes—de la Rosa—Conde de la Jarosa—de Talara y de Villanueva de Cárdenas. Las letras han perdido un amigo: Cervantes un admirador apasionado y esta publicacion el mas espléndido de sus protectores. Fué el primero en suscribirse espontáneamente por DIEZ EJEMPLARES, como GRANDE DE ESPAÑA, á esta reproduccion cuando solo era conocida por el anuncio de su prospecto. Nuestra gratitud fué tanta por su proceder generoso, como profunda es la pena que nos causa la pérdida lamentable y prematura que hoy experimenta su noble familia.

Los cervantistas, como todas las personas doctas, tienen que lamentar, tambien, la muerte del Excelentísimo Sr. D. Severo Catalina, Ministro que fué de Fomento y Académico de la Española. El Sr. Catalina era uno de los mas entusiastas admiradores de Cervantes, y le habia estudiado con gran provecho, siguiendo fielmente su ejemplo en lo puro del estilo y lo correcto y fácil del lenguaje.

El Sr. Catalina ha muerto cuando aun no habia cumplido cuarenta años.

Dios le habrá recibido amorosamente en su seno, premiando así sus virtudes.

Por falta de espacio no se inserta en este *Boletín* la lista de los Sres. Suscritores que se publicará cuando cese una falta que debe atribuirse á la defectuosa organizacion del Comercio de libreria en España. Solo en ella puede consistir el que esta obra, para la cual se reciben pedidos de las naciones mas lejanas, de Europa y América, sea aun total y perfectamente desconocida en las Capitales de Provincia, de Almería, Avila, Cáceres, Canarias, Castellon, Cuenca, Huelva, Huesca, Jaen, Leon, Lérida, Lugo, Orense, Palencia, Pontevedra, Santander, Segovia, Toledo y Valencia.

Tenemos plena confianza de que en el próximo *Boletín* aparecerán esas poblaciones acreditando su adhesion á la empresa reproductora de la obra primitiva de CERVANTES.

Barcelona. Imp. de Narciso Ramirez y C.<sup>a</sup>, pasaje de Escudillers, núm. 4.

#### LISTA DE SUSCRICIONES.

|                                                      |                                       |                                                     |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Ateneo Catalan, de Barcelona.                        | Círculo de amigos de Granada.         | El Fomento de la Produccion Nacional de Barcelona.  |
| Ayuntamiento Constituc. de Búrgos.                   | Id. de Recreo de Rioseco.             | El Ministerio de la Guerra de Madrid.               |
| Id. Constitucional de San Sebastian, dos ejemplares. | Id. nuevo de Ubeda.                   | Id. de Hacienda de id.                              |
| Ayuntamiento de Valladolid.                          | Id. de Recreo de Valladolid.          | El Museo Naval de id.                               |
| Biblioteca Universitaria y Provincial de Salamanca.  | Colegio de abogados de Barcelona.     | Sociedad Económica de Amigos del país de Barcelona. |
| Biblioteca Provincial de Búrgos.                     | Id. de Abogados de Valladolid,        | Instituto de San Isidro de Madrid.                  |
| Casino de Guadalajara.                               | adelantado el importe de la obra.     | Id. de Guadalajara.                                 |
| Id. de Pamplona.                                     | Diputacion Provincial de Ciudad-Real. | Id. de Pamplona.                                    |
| Id. de Sabadell.                                     | Id. Gral. de Guipúzcoa.               | Id. de Granada.                                     |
|                                                      | Id. Provincial de Madrid.             | Universidad de Oviedo.                              |
|                                                      | Id. id de Zamora.                     |                                                     |
|                                                      | El Cursaal de S. Sebastian.           |                                                     |